

¡CELEBRAMOS 30 AÑOS!

# LITURGIA CANCIÓN

A BILINGUAL PUBLICATION FOR LITURGY PREPARATION

**CUARESMA TRIDUO PASCUAL  
TIEMPO DE PASCUA**

6 de marzo de 2019

15 de junio de 2019

**Año C**

**El Canto en la Liturgia de las Horas**

**Music in the Liturgy of the Hours**

**Part 6**

**Antonio Alcalde**

**Forma Extensa de la Vigilia de Pentecostés:  
Despertar el hambre por el Espíritu**

**The Extended Vigil of Pentecost:  
Awakening Our Hunger for the Spirit**

**Rev. Mons. Rick Hilgartner**

# LITURGIA CANCIÓN

**PUBLICACIÓN TRIMESTRAL BILINGÜE**

<b>Localice los Cantos de la Selección Musical . . . . .</b>	<b>5</b>	Miércoles de Ceniza <b>28</b>
Location of Hymns and Songs in OCP's Music Program		I Domingo de Cuaresma <b>30</b>
<b>El Canto en la Liturgia de las Horas . . . . .</b>	<b>6</b>	II Domingo de Cuaresma <b>32</b>
Music in the Liturgy of the Hours—Part 6		San José, Esposo de la
Antonio Alcalde		Bienaventurada Virgen María <b>34</b>
<b>Reflexiones Pastorales . . . . .</b>	<b>9</b>	III Domingo de Cuaresma <b>36</b>
Pastoral Reflections		Anunciación del Señor <b>38</b>
Juan J. Sosa, Pbro.		IV Domingo de Cuaresma <b>40</b>
<b>Forma Extensa de la Vigilia de Pentecostés:</b>		V Domingo de Cuaresma <b>42</b>
<b>Despertar el hambre por el Espíritu. . . . .</b>	<b>20</b>	Domingo de Ramos
The Extended Vigil of Pentecost:		de la Pasión del Señor <b>44</b>
Awakening Our Hunger for the Spirit		Jueves Santo de la Cena del Señor <b>46</b>
Rev. Mons. Rick Hilgartner		Viernes Santo de la Pasión del Señor <b>48</b>
<b>El Señor esté con ustedes . . . . .</b>	<b>22</b>	Vigilia Pascual en la Noche Santa <b>50</b>
The Lord Be with You		Domingo de Pascua de la Resurrección
<b>Cantemos un Cántico Nuevo . . . . .</b>	<b>24</b>	del Señor <b>54</b>
Sing a New Song		II Domingo de Pascua <b>56</b>
<b>Compositor y Músico Pastoral: Mauricio Centeno . . . . .</b>	<b>25</b>	III Domingo de Pascua <b>58</b>
<b>“Amémonos los Unos a los Otros” . . . . .</b>	<b>26</b>	IV Domingo de Pascua <b>60</b>
Arreglo tomado de <i>Atrévete a Salir</i>		V Domingo de Pascua <b>62</b>
Selection from <i>Atrévete a Salir</i>		VI Domingo de Pascua <b>64</b>
<b>Misas Bilingües:</b>		Ascensión del Señor <b>66</b>
<b>Unidad Sagrada en la Plegaria Eucarística . . . . .</b>	<b>74</b>	VII Domingo de Pascua <b>68</b>
Bilingual Masses: Sacred Unity in the Eucharistic Prayer		Domingo de Pentecostés:
Santiago Fernández		Misa Vespertina de la Vigilia <b>70</b>
		Domingo de Pentecostés:
		Misa del Día <b>72</b>



Portada: Bautizo en la Parroquia la Purísima Concepción, iglesia católica, Nogales, Sonora, México  
Charles Wollertz/Alamy stock photo

**LITURGIA Y CANCIÓN** Volume 30 Number 2 USPS 015-938 ISSN 1096-5025 | Published quarterly by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213-3638. Periodical postage paid at Duluth, GA | *Editor* ~ Ana Victoria Demezas ~ *Contributing Editor* Alejandro Aguilera-Titus ~ *Managing Editor* Maddie Huerta ~ *Pastoral Reflections* Juan J. Sosa ~ *Music Suggestions* Estela García-López ~ *Editorial Assistants* David Brallier, Jon DeBells, Aage Nielsen, Rocio Rios, William Straub ~ *Publisher* Wade Wisler ~ *Director of Product Development* John Vogler ~ *Music Development and Outreach Director* Pedro Rubalcava ~ *Marketing Director* Mónica Espinoza-Rada ~ *Art Director* Judy Urben ~ *Graphic Designer* Le Vu | The Spanish translation of the psalm responses from the *Leccionario Hispanoamericano*, ©1970 Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission. Excerpts from the Spanish translation of the *Leccionario*, Volumes I-III, © 1976, 1987, 1993, Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Used with permission. Excerpts from the Spanish translation of the *Misal Romano, tercera edición*, © 2014 US Conference of Catholic Bishops—Conferencia Episcopal Mexicana; Excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1997, 1981, 1969; International Committee on English in the Liturgy, Inc. (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal*, © 2010 ICEL. All rights reserved. Used with permission. © 2018 OCP. All rights reserved. 1-800-LITURGY.

Subscription rate (subject to change) ~ Single subscription – \$20.00 per year ~ 2-4 subscriptions – \$18.00 each per year ~ 5+ subscriptions – \$16.00 each per year ~ Outside USA add \$10 per address

POSTMASTER: Send address changes to *Liturgia y Canción*, PO Box 18030, Portland, OR 97218-0030.

CORREO ELECTRÓNICO: [liturgy@ocp.org](mailto:liturgy@ocp.org) [liturgia@ocp.org](mailto:liturgia@ocp.org) WEBSITE: [ocp.org](http://ocp.org) ~ [ocp.org/es](http://ocp.org/es)



## Forma extensa de la Vigilia de Pentecostés: Despertar el hambre por el Espíritu

### The Extended Vigil of Pentecost: Awakening Our Hunger for the Spirit

“Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos reunidos en el mismo lugar” (Hechos 2, 1). El libro de los Hechos de los Apóstoles no dice por qué estaban todos reunidos en aquel momento, pero la tradición, influida por Juan 20, 19 (“con las puertas cerradas por miedo a los judíos”), da la impresión de que los discípulos estaban amontonados y con miedo en la habitación superior. Imagínense lo que pasaba por su mente y corazón, después de haber visto al Señor Resucitado ascender al cielo, pensando cómo iban a salir a anunciar la Buena Nueva. ¿Sabían que todavía estaban siendo preparados para la misión de evangelización? ¿Estaban esperando algo más?

La Vigilia extensa de Pentecostés, como se encuentra en el nuevo *Misal Romano, tercera edición*, proporciona un ritual, por el cual la asamblea reunida entra en la experiencia de esperar y prepararse para recibir el don del Espíritu Santo. Del mismo modo que el ciclo pascual en su totalidad, la Liturgia de la Iglesia no hace una “escenificación” del descenso del Espíritu ni invita a la asamblea reunida a actuar como si todavía no poseyera y dependiera del don del Espíritu Santo. Aún así, la Vigilia extensa brinda la oportunidad para que la asamblea litúrgica medite sobre su dependencia en el Espíritu y los fieles abran sus corazones a la dulce abundancia del Espíritu y den gracias por la imperecedera presencia de Cristo en sus corazones.

“When the time for Pentecost was fulfilled, they were all in one place together.” The Acts of the Apostles does not tell why the apostles were gathered together at that moment, but tradition, influenced by John 20:19 (“the doors were locked...for fear of the Jews”), paints a picture of the disciples huddled in fear in the upper room. Imagine what might have been in their hearts and minds, having seen the Risen Lord ascend to heaven, pondering how they would go forth to announce good news. Did they know they were still being prepared for the mission of evangelization? Were they awaiting something more?

The Extended Vigil of Pentecost, as found in the *Roman Missal, Third Edition*, provides a ritual wherein the gathered assembly enters into the experience of waiting and preparing for the gift of the Holy Spirit. As with the entire Paschal cycle, the Church’s Liturgy does not stage a “re-enactment” of the descent of the Spirit or invite the gathered assembly to try to pretend that they do not already possess and depend on the gift of the Holy Spirit. Still, the Extended Vigil provides the opportunity for a liturgical assembly to ponder its need for the Spirit and for the faithful to open their hearts to a fresh outpouring of the Spirit and to give thanks for the abiding presence of Christ in their hearts.

# MIÉRCOLES DE CENIZA

6 DE MARZO DE 2019

**ANTÍFONA DE ENTRADA** Cfr. Sabiduría 11, 23. 24. 26  
Tú, Señor, te compadeces de todos y no aborreces nada de lo que has creado, aparentas no ver los pecados de los hombres, para darles ocasión de arrepentirse, porque tú eres el Señor, nuestro Dios.

**PRIMERA LECTURA** Joel 2, 12–18  
El Señor es misericordioso. Los fieles vuelven al Señor con el corazón arrepentido. Los pueblos de Dios se reúnen ante el Señor y buscan su misericordia.

*The Lord is slow to anger and rich in kindness. The faithful return with their whole hearts, fasting and repenting. All God's people gather together before the Lord for mercy.*

**SALMO RESPONSORIAL** Salmo 50, 3–6. 12–13. 14 y 17  
Misericordia, Señor, hemos pecado.  
*Be merciful, O Lord, for we have sinned.*

**SEGUNDA LECTURA** 2 Corintios 5, 20–6, 2  
Igual que Cristo cargó nuestros pecados hasta la cruz, nosotros debemos llevar su santidad cuando volvamos a él. El día de la salvación es hoy.

*Paul implored the Corinthians to be reconciled to God right away. As Christ carried their sins upon the cross, so can they bear his holiness within them, if they turn to him. "Behold, now is a very acceptable time; behold, now is the day of salvation."*

**ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO** Salmo 94, 8ab  
Ustedes pueden hoy oír la voz de Dios; no se resistan en sus corazones.

**EVANGELIO** Mateo 6, 1–6. 16–18  
Cuando los cristianos dan limosna, oran y ayunan en secreto. El Padre, quien todo lo ve, los premiará. Los actos de caridad no se hacen para llamar la atención.

*Jesus warned the disciples against performing religious acts only to attract the attention of others. In giving alms, praying and fasting, Christians are to conduct themselves in such a way that no one will know, except God, who sees all things.*

**ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN** Cfr. Salmo 1, 2–3  
El que día y noche medita la ley del Señor, al debido tiempo dará su fruto.

## SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en [liturgy.com](http://liturgy.com).

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. \*Bilingüe.  
See [page 5](#) for information on locating songs. \*Bilingual selection.

**CANTO DE ENTRADA (acogimiento)**  
Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) A 83 C2 88 FC 82  
FC2 346 FC3 306 MD 39 UC 341 VOZ 419  
Salmo 129: Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) A 53 AC 58\*  
FC2 519\* FC3 475\* MD 42 TS 39 UC 163\* VOZ 251\* 10975\*  
Salmo 50: Perdón, Señor (Espinosa) A 219 C2 93 FC 106  
FC2 344 FC3 305 MD 34 TS 34 UC 344 VOZ 413  
Te Pedimos Perdón (F. García) FC 98 FC2 353 FC3 503  
Salmo 129: Desde Lo Hondo (Montgomery) FC3 236  
11915 20243  
La Alegría en el Perdón (Gabaráin) A 160 C2 175 FC 92  
FC2 545 FC3 499 MD 134 UC 218 VOZ 312  
Escúchanos, Señor ATTENDE DOMINE A 122 C2 90 FC 100  
FC2 542 FC3 315 MD 31 TS 31

**SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO**  
*Responde y Aclama p. 64–66 (M. F. García)*  
Salmo 50: Misericordia, Señor (Hurd) FC2 209\* FC3 184\*  
UC 112\* VOZ 183\* 10975\*  
Salmo 50: Misericordia, Señor (Montgomery) FC3 185  
11915 12737  
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) A 206 AC 42\*  
FC2 211\* FC3 186\* MD 138 UC 111\* VOZ 182\* 10975\*  
Salmos comunes: 50, 90, 129

**PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS**  
Hoy Vuelvo de Lejos (Erdozáin) A 152 AC 178 FC 88  
FC2 539 FC3 500 MD 132 UC 227  
Espero en Ti, Señor (Fernández) A 123 AC 98 FC2 360  
FC3 318 MD 292  
Piedad de Mí (Fernández) A 225 FC3 311 MD 41 TS 36 UC 329  
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) A 213 FC3 506  
MD 137 TS 73 20552  
Purifícame, Señor (Erdozáin) A 233 AC 298 FC3 748 MD 294  
UC 215 30118771  
Ven y Restáurame (Díaz) 30118771  
Amémonos de Corazón (Trad.) A 26 C2 176 FC 86 FC2 535  
FC3 507 MD 136 TS 72 UC 224 VOZ 311

**CANTO DE COMUNIÓN**  
Renuévanos, Señor (Grajeda) AC 299\* FC2 678\* FC3 746\*  
UC 223\*  
Entre Tus Manos (Repp) A 116 AC 256 FC2 675 FC3 671  
MD 309 UC 738 VOZ 633  
Tú Nos Invitas (Montgomery) 11915  
Misericordia, Señor (Madurga) AC 100 FC 84 FC2 357 FC3 316  
Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (Taulé)  
FC2 269 FC3 235  
Porque Nos Invitas (Gabaráin) A 228 AC 190 C2 95 FC 91  
FC2 349 FC3 554 MD 162 TS 80 UC 521 VOZ 817  
Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (Hurd) C2 289  
FC2 268\* FC3 234\* UC 164\* VOZ 250\* 10975\*  
Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) AC 304 FC2 659  
FC3 658

**CANTO DURANTE LA IMPOSICIÓN DE LA CENIZA**  
Con Estas Cenizas, Señor (Montgomery) A 55 AC 89  
FC3 307 MD 27 TS 27 UC 327 VOZ 411 11915 12824  
Arrepiéntete (J. Cortez) A 32 MD 38 TS 38 30139108  
Límpame, Señor (Contreraz) A 173 AC 96 FC3 313 MD 36  
12775  
Yo Te lo Ofrezco (R. Hernández) AC 180 FC2 538 FC3 494  
Hoy Perdóname (Trad.) FC2 536 FC3 497  
Vaso Nuevo (Anónimo) A 314 AC 176 FC2 537 FC3 498  
MD 135 TS 71 UC 576  
Perdón, Señor (Gabaráin) A 220 AC 94 C2 87 FC 102  
FC2 359 FC3 319 MD 30 TS 30 UC 337 VOZ 420

**CANTO DE SALIDA (envío)**  
Danos un Corazón (Espinosa) A 72 AC 279 C2 254 FC 310  
FC2 686 FC3 693 MD 230 TS 119 UC 617 VOZ 837  
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) A 222 C2 94 FC 107  
FC2 352 FC3 505 MD 37 TS 37 UC 339 VOZ 430  
Cristo y Su Cruz (Madurga) AC 93 FC 93 FC2 478 FC3 441  
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216 FC 382  
FC2 674 FC3 662 MD 308 UC 737 VOZ 632 30127423  
Perdona a Tu Pueblo (Trad.) A 221 AC 90 C2 91 FC 109  
FC2 345 FC3 304 MD 29 TS 29 UC 345 VOZ 425

— Estela García-López

# MIÉRCOLES DE CENIZA

6 DE MARZO DE 2019

Hora \_\_\_\_\_ Nombre del Ministro que preside \_\_\_\_\_

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea \_\_\_\_\_

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 32 \_\_\_\_\_

## RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) \_\_\_\_\_

## LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura \_\_\_\_\_

Salmo Responsorial \_\_\_\_\_

Segunda Lectura \_\_\_\_\_

Aclamación antes del Evangelio \_\_\_\_\_

Evangelio \_\_\_\_\_

Homilía \_\_\_\_\_

Imposición de la Ceniza \_\_\_\_\_

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos \_\_\_\_\_

Plegaria Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 32 \_\_\_\_\_

## LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas \_\_\_\_\_

Aclamaciones Eucarísticas \_\_\_\_\_

Santo \_\_\_\_\_

Aclamación al Memorial \_\_\_\_\_

Gran Amén \_\_\_\_\_

### Rito de la Comunión

Padrenuestro \_\_\_\_\_

Cordero de Dios \_\_\_\_\_

Canto de Comunión \_\_\_\_\_

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio \_\_\_\_\_

## RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final \_\_\_\_\_

Postludio (opcional) \_\_\_\_\_

NOTAS